

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Curso Geral – Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos
2004

2.ª FASE

PROVA ESCRITA DE GREGO

A prova é constituída por cinco grupos:

- I** – Análise morfossintáctica
- II** – Tradução
- III** – Etimologia
- IV** – Versão
- V** – Cultura

O examinando pode consultar dicionários de Grego-Português e Português-Grego ou bilingues estrangeiros.

TEXTO

Esta cena retrata a despedida de Abradatas, rei de Susa, de Panteia, sua mulher, quando aquele parte para a guerra com o exército de Ciro.

1 Ἐπεὶ δὲ ὁ Ἀβραδάτας ὀπλίσθη¹ τοῖς ὅπλοις, ἐφάνη μὲν κάλλιστος · λαβὼν δὲ
2 παρὰ τοῦ ὑφηγιόχου τὰς ἡνίας παρεσκευάζετο ὡς ἀναβησόμενος² ἐπὶ τὸ ἄρμα. Ἐν
3 δὲ τούτῳ ἡ Πάνθεια ἀποχωρῆσαι³ κελεύσασα τοὺς παρόντας⁴ πάντας ἔλεξεν · Ἄλλ'
4 ὅτι μὲν⁵, ὧ Ἀβραδάτα, εἴ τις ἄλλη πώποτε γυνὴ τὸν ἑαυτῆς ἄνδρα μεῖζον⁶ τῆς
5 ἑαυτῆς ψυχῆς ἐτίμησεν, οἴμαί σε γινώσκειν ὅτι ἐγὼ μίᾳ τούτων⁷ εἰμί.

Xenofonte, *Ciropedia*, VI, 4 (4-5) (com supressões)
Paris, Les Belles Lettres, 1997

Notas:

1. ὀπλίσθη: forma do verbo ὀπλίζω.
2. ὡς ἀναβησόμενος: construção correspondente a uma oração final; ἀναβησόμενος é uma forma participial do verbo ἀναβαίνω.
3. ἀποχωρῆσαι: forma do verbo ἀποχωρέω (retirar-se, afastar-se).
4. παρόντας: forma participial do verbo πάρεμι (estar presente).
5. Ἄλλ' ὅτι μὲν: traduza por «Pois bem».
6. μεῖζον: forma de comparativo de μέγας, aqui com valor adverbial.
7. τούτων: subentenda γυναικῶν.

Após a leitura atenta do texto, responda às seguintes questões:

I

1. Indique o caso e a função sintáctica de:
 - 1.1. κάλλιστος (linha 1);
 - 1.2. ἐπὶ τὸ ἄρμα (linha 2);
 - 1.3. τὸν (...) ἄνδρα (linha 4);
 - 1.4. τῆς (...) ψυχῆς (linhas 4-5).
2. Indique o tempo, o modo, a pessoa, o número e a voz em que se encontram as seguintes formas verbais:
 - 2.1. παρεσκευάζετο (linha 2);
 - 2.2. ἔλεξεν (linha 3).
3. Considere a forma verbal οἴμαί (linha 5).
 - 3.1. Transcreva e classifique a oração que dela depende.
 - 3.2. Identifique o sujeito da oração que transcreveu.

II

Traduza o texto, utilizando uma linguagem correcta.

III

1. Explique a relação etimológica existente entre a palavra grega γυνή (linha 4) e as palavras portuguesas **gineceu** e **ginecologia**.
2. Diga com que vocábulos do texto grego pode relacionar as seguintes palavras portuguesas: **caligrafia**, **epicentro**, **androceu** e **egoísmo**.

IV

Utilizando, sempre que possível, o vocabulário do texto, escreva em grego:

Quando Abradatas, já armado, sobe para o carro de guerra, chega Panteia, sua mulher, que deseja dizer ao marido que o ama muito.

Vocabulário:

Armado: ὀπλισμένος, -η, -ον.

Chegar: ἀφικνέομαι.

Muito: πολύ.

V

O sofrimento – πάθος – é um dos elementos da tragédia grega.

Elabore uma composição clara e bem estruturada sobre **O teatro grego**, considerando:

- géneros cultivados e principais dramaturgos;
- os concursos dramáticos.

FIM

COTAÇÕES

I

1. 20 pontos
2. 10 pontos
3. 10 pontos

II

..... 80 pontos

III

1. 12 pontos
2. 8 pontos

IV

..... 30 pontos

V

..... 30 pontos

TOTAL 200 pontos